

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Bismi Laahi Rahmaani Rahiimi

وَصَلِّ اللَّهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَي آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ
Wa salla Laahou alaa Sayyidinaa
Mouhamadine
wa alaa aalihî wa sahibihî wa
sallama

Que salut et paix soient sur notre
vénéré maître Mouhamed, sur sa
famille et ses compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ
Qaala Cheikhounaa Cheikhou Sa'-
dou Abihi
Cheikhouna Cheikh Saadou Abihi a
dit

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُعْطَى

غَيْثًا مُغِيثًا ءَاتِيًا بِالْبَسْطِ

**Al hamdou li Laahi lazî laa you-ti
Ghayzann moughîzann â-tiyann bil
basti**

Louange à Allah qui, aucun autre ne peut
donner

Une pluie fertilisante donnant l'abondance

سِوَاهُ جَلِّ مُمَطِّرُ الْأَمْطَارِ
مُعِمِّمَ الْغُيُوثِ لِلْأَقْطَارِ

**Siwaahou jalla moumtiral amtaari
Mou-ammimal ghouyouzi lil aqtaari**

Hormis lui, sa gloire, lui qui crée les
pluies

Lui qui étend toutes ces pluies sur
toutes les contrées

سَاقِي الْبِلَادِ وَالْعِبَادِ فَضْلًا
لِذَاكَ كَانَ لِلثَّنَاءِ أَهْلًا

Saaqîl bilaadi wal ibaadi fadlaa

Li zaaka kaana li sanaa-i ahlaa

Lui qui abreuve les pays et les
créatures par générosité

C'est pour cette raison qu'il est digne
de louange

أَتْنَىٰ عَلَيْهِ بِالَّذِي أَتْنَىٰ عَلَيَّ
صِفَاتِهِ وَذَاتِهِ رَبُّ الْعُلَىٰ

Asnaa aleyhi bi lazî asnaa alaa

Sifaatihî wa zaatihî rabboul oulaa

Je le loue de la même manière dont il
a loué

Ses attributs et son essence Lui le
Seigneur des hauts lieux

يَرْزُقُ لِلْعَاصِي وَالْمُطِيعِ
وَالرَّافِعِ جَلَّ وَالْوَضِيعِ

Yarzouqou lil aassî wa lil moutî-i

Wa li rafî-i jalla wal wadî-i

Il procure subsistance au pêcheur
comme à l'adorateur
Et aussi bien au riche, Gloire à Lui,
qu'au pauvre

يَسْقِي الْوُحُوشَ فِي الْفَلَاةِ جَلَا
بِلَا أَحْتِيَالٍ مِنْهُ وَلَوْ قَلَا

Yasqîl wouhoûcha fil falaati jallaa
Bilaa htiyaalinn minnhou wa law
qallaa

Il abreuve la faune dans les brousses
gloire a Lui

Sans stratégie de sa part fusse-t-elle
petite

يَسْقِي الْبَهَائِمَ وَيَكْسِي الْأَرْضَا
بِحُلُلِ الْأَزْهَارِ يَشْفِي الْمَرْضَا

Yasqil bahaa-ima wa yaksil ardaa
Bi houlalil azhaari yachfil mardaa
Il abreuve les animaux et il couvre la
terre

Par les merveilleuses plantes, il guérit
les malades

قَدَمُهُ لَيْسَ لَهُ شَرِيكُ
بَقَائُهُ لَيْسَ لَهُ مَلِيكُ

Qidamouhoû leyssa lahoû charîkou
Baqaa-ouhoû leyssa lahoû malîkou

Son antériorité n'a pas d'associé
Son éternité ne connaît pas d'autre
souverain

قُدْرَتُهُ لَا يَتَّصِفُ بِهَا سِوَاهُ
سُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ جَلَّ عِلَاهُ

Qoudratouhoû lâ yattassif bihâ
siwâh
Soub-hânahou soub-hânahou jalla
oullâh

Sa puissance ne peut être attribuée à
personne

Gloire à Lui, Gloire à Lui sa grande
Majesté

يَعْلَمُ مَا يُكْتَمُ فِي الضَّمَائِرِ
يَبْصُرُ مَا خَفِيَ فِي السَّرَائِرِ

**Ya'lamou mâ youktamou fî damâ-
irî**

Yabsourou maa khafiya fî saraa-irî

Il connaît ce qui se cache dans les
consciences

Il voit ce qui se dissimule dans les secrets

يَبْصُرُ مَا غَابَ عَنِ الْأَبْصَارِ
يُكَورُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ

Yabsourou maa ghaaba anil absaarî

You kawirou leyla ala nahaarî

Il voit ce qui n'est pas à la portée des
yeux

Il introduit la nuit dans le jour

اللَّهُ جَلَّ خَالِقُ الْخَلَائِقِ
يَعْلَمُ مَا غَابَ عَنِ الْحَقَائِقِ

**Allahou jalla khaaliqoul khalaa-iqî
Yalamou maa ghaaba anil haqaa-iqî**

Allah ! Sa gloire est le créateur des
créatures

Il connaît ce qui échappe aux
évidences

يَعْلَمُ مَا تَكْنُهُ الْقُبُورُ
وَحُكْمُهُ جَرَتْ بِهِ الْأُمُورُ

**Ya'lamou mâ toukinnouhoul
qouboûrou**

**Wa houkmouhoû jarat bihil
oumoûrou**

Il connaît ce que renferment (ce qui se
passe dans) les tombes

Et c'est par son ordre que les choses se
passent

بِالْكَافِ وَالنُّونِ إِجَادُ الْعَالَمِ
وَبِهِمَا يَفْنِي لِذِي الْعَوَالِمِ

Bil kaafi wa nouîni îjaadoul aalami

Wa bihimaa yafnî lizil awaalimî

C'est par le kaaf et le noûn qu'il
procède à l'existence

Et c'est par ces deux aussi qu'il met
fin aux mondes

يُبْعَثُ لِلْمَوْتَى وَكُلِّ جَسْمٍ
يُعِيدُهُ جَلَّ قَدِيمِ الْعِلْمِ

Yab-azou lil mawtâ wakoullou jismi

You-îdouhou jalla qadîmoul ilmi

Il fait ressusciter les morts et chaque corps
Il lui donne sa forme Gloire à la
prédominance de sa connaissance

يَغْفِرُ دُونَ سَبَبٍ لِذَنْبٍ
يَرْزُقُ لِلْعِبَادِ دُونَ تَعَبٍ

Yaghfirou doûna sababinn li zambi

Yarzouqou lil ibaadi doûna ta-abî

Il pardonne sans raison le péché
Il procure subsistance aux créatures
sans peine

يَسْتُرُ مَا كَانَ قَبِيحًا مِنْ عَمَلٍ
يَغْفِرُ لِلْمَعَاصِ كُلِّهَا وَالزَّلَلِ

**Yastourou maa kaana qabihann
minn amal**

**Yaghfirou lil ma-aaassi koullann wa
zalal**

Il cache (avec pudeur) tout ce qui est vu
comme acte ignoble

Il pardonne tous les péchés et les fautes

غُفْرَانُهُ لَا يَمْنَعُ الْأَسْرَافُ
مِنْهُ مُسِيئًا يَا لَهُ أَسْعَافُ

**ghoufrânouhoû lâ yamna-oul asrâfou
minnhou moussi-ann yâ lahoû ass-âfou**
Son pardon ne peut être empêché par
les dilapidations

D'un malfaiteur, quel bon
gestionnaire!

يَسْتُرُ أَقْوَالَ وَأَفْعَالَ الْعَاصِ
وَيُكْرِمُ الْمُسِيءَ بِالْخَلَّاصِ

**Yastourou aqwâla wa af-âlal aassî
Wayoukrimoul moussî-a bil
khalâssi**

Il camoufle les paroles et les actes du
pécheur

Et il honore le malfaiteur par la piété

يُنْسِيهِ مَا مِنْ ذَنْبِهِ تَقَدَّمَ
مَنْ قَبْلَ أَنْ يَكُنْ عَلَيْهِ نَدَمًا

**Younsîhi mâ mînn zambihî ta
qaddamâ**

**Minn qabli ann yakoun aleyhi
nadimâ**

Il lui fait oublier les péchés qu'il a déjà
capitalisés

Avant même qu'il n'en éprouve du regret

يُنْسِي الْمَلَايِكَ الْكَرَامَ مَا كَتَبَ

كَلَاهُمَا مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ يَا عَجَبُ

**Younsîl malâ-ikal kirâma mâ katab
Kilâhoumâ minn koulli zambinn yâ
ajab**

Il fait oublier aux honorables anges
A chacun d'eux ce qu'il a écrit comme
pêché capital, quelle merveille!

يُنْسِي الصَّحِيفَةَ الَّتِي بِهَا رَسَمُ
حَتَّى تَكُنْ ذُنُوبُهُ مِثْلَ الْعَدَمِ

**Younsî sahîfata latî bihaa rassam
Hatta takoun zounoûbahoû mislal
adam**

Il lui fait oublier même le dossier dans
lequel il avait mentionné
Jusqu'à ce que ses péchés soient
comme néant

وَذَا بِجَاهِ خَيْرِ مُرْسَلٍ سَمَا
جَادَ بِهِ رَبُّ الْعُلَى وَأَنْعَمَا

**Wazâ bijâhi kheyri moursalinn
samâ
Jâda bihî Rabboul oulâ wa ann
amaa**

Et tout cela par honneur pour le meilleur
des messagers, sa Noblesse
A été une générosité et un bienfait par le
Seigneur des Hauts lieux

مُحَمَّدٍ بِرِ الْوَسَائِلِ إِلَى
نَيْلِ الْكَمَالِ وَالْفَلَاحِ وَالْعُلَى

**Mouhammadinn birril wassaa ili ilâ
Neylil kamaali wal falaahi wal oulaa
Mouhammed le meilleur intermédiaire
vers**

L'accession à la perfection, la réussite
et la gloire.

أَسْأَلُهُ بِجَاهِهِ حُسْنَ الْخِتَامِ
وَكُلُّ مَا عَرَضَهُ عَلَيَّ مِنْ مَرَامٍ

**Ass alouhoû bi jaahi hî housnal
khitaam**

**Wa koullou maa arradahou aleyya
minn maraam**

Je l'implore par son honneur une belle fin
Et (la satisfaction de) tout ce qu'il me créa
comme besoin

وَأَنْ أَكُونَ مِنْ فُحُولِ الْأُمَّةِ
مُسْتَقِيمًا عَلَى التَّبَاعِ السُّنَّةِ

**Wa ann akoûna minn fouhoûlil
oummati**

Moustaqîmann ala tibaa-i sounnati

Et que je fasse partie des plus grands
des Saints de cette nation

Rigoureux sur l'application de la
Sounna

وَأَنْ يَكُونَ رَبِّي جَلَّ وَعَلَى
عَلَى رَاضٍ أَبَدًا ثُمَّ عَلَى

**Wa ann yakoûna Rabbi jalla wa alâ
Aleyya râdinn abadann soumma alâ**

Et que mon Seigneur Majestueux et
glorieux soit

De moi satisfait à jamais, puis
نَسْلِي وَاتَّبَاعِي وَمَنْ لِي أَحَبُّ
وَوَالِدَيَّ هَبْ لَهُمْ رِضْيَ عَجَبْ
Naslî wa atbaa-i wa mann lî ahab
Wa waalideyya hab lahoum ridaa
ajab

Ma descendance, mes disciples,
quiconque m'estime
Et mes parents accorde-leur un
agrément extraordinaire.

بِحَمْدِهِ ءَابَاءِ مَعَ أَجْدَادِ
لِكِي يُتِمَّ رَبُّنَا مُرَادِ
Bi hamdihî âbâ'i ma' ajdâdî
Likey youtimma rabbounâ mourâdî
Par satisfaction sur mes parents et mes
grands parents
Pour que soit complet notre Seigneur, mon
désir!

بِجَاهِ مَنْ بِهِ الدُّعَاءُ يُخْتَمُ
مُحَمَّدٍ أَفْضَلِ مَنْ يُعْظَمُ

**Bi jaahi mann bihî dou-aa-ou
youkhtamou**

**Mouhammadinn afdali mann you
azzamou**

Par l'honneur de celui par lequel toute
sollicitation doit passer

Mouhammed le plus noble de tous
ceux qui méritent d'être honorés

صَلَّى عَلَيْهِ اللَّهُ مَالِدُ عَاءُ
نِيلَ بِهِ الْمُرَادُ وَالْأَلَاءُ

Sallâ aleyhi Laahou maa dou-aa-ou

Nîla bihil mouraadou wal aalaa-ou

Que salut d'Allah soit sur lui tant que
la prière

Est voie d'accès au désir et au bienfait

FIN

Wa Qaala Aydann

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi

Au nom de Dieu le Clément, le
Miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

**Wa salla Laahou alaa Sayyidinaa
Mouhammadinn**

**Wa alaa aalihî wa sahibihî wa
sallama**

Que paix et salut soient sur notre
Vénéré prophète Mohamed
Sur sa famille et sur ses compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ

**Qaala Cheikhouna Cheikhou
Sa'dou Abîhi**

Cheikhouna Cheikhou Sa'dou Abîhi a
dit:

كَلَامٌ إِلَيْهِ الْعَرْشِ جَلَّ لَهُ

كَلَامٌ عَزِيزٌ لَا يُضَاهَا بِحِيلَةٍ

**Kalaamou ilaahil archi jalla lahoû
Kalaamoun azîzoun laa youdaahaa
bi hîlatî**

C'est une parole du Dieu du trône, sa
Majesté, il a
Une parole glorieuse qu'on ne peut
comparer en aucune manière

كَلَامٌ عَنِ الْإِثْيَانِ بِبَعْضِ مِثْلِهِ
تَقَاصَرَ فُرْسَانُ لِعِلْمِ الْبَلَاغَةِ

Kalâmoun anil ityâni biba'di mislihî
Taqâssara foursânoun li ilmîl
balâghatî

Une parole dont l'imitation d'une seule
partie
A fait échouer les meilleurs en science de
la rhétorique

كَلَامٌ جَلِيلٌ لَا يُحَرَفُ شَكْلُهُ
وَلَيْسَ لَهُ زَيْدٌ وَلَا نَقْصٌ شَكْلُهُ

Kalaamoun jalîloun laa you harrafou
chaklouhoû

**Wa leyssa lâhou zeydoun walaa naqsou
chaklatî**

Une parole majestueuse dont on ne peut
changer la forme

Et dont on ne peut augmenter ni diminuer
la réglementation du texte

كَلَامٌ قَدِيمٌ لَا يُمَلُّ سَمَاعُهُ
تَنَزَّهَ عَنْ قَوْلٍ وَفِعْلٍ وَنِيَّةٍ

**Kalâmoun qadîmoun lâ youmallou
samaa-ouhoû**

**Tanazeha ann qawlinn wafi'linn
waniyyatî**

Une parole antérieure qu'on ne se fatigue jamais
d'écouter

Une parole qui s'autosuffit vis-à-vis d'un autre
discourt, ou acte ou d'un projet autre que lui

بِهِ أَشْتَفِي مِنْ كُلِّ دَاءٍ وَنُورُهُ
دَلِيلٌ لِقَوْلِي عِنْدَ جَهْلِي وَحَيْرَةٍ

**Bihî achtafi minn koulli daa inn wa
noûrouhou**

Dalîloun li qawlî innda jahlî wa heyratî

C'est par elle que je me guéris contre toute
maladie et sa lumière

Est un guide pour mon discours dans mes
moments d'ignorance et de stupéfaction

فَيَا رَبِّ مَتَّعْنِي بِسِرِّ حُرُوفِهِ
وَنُورِ بِهِ قَلْبِي وَسَمْعِي وَمُقَلَّةِ

**Fa yaa rabbi matti'-a nî bi sirri
houroûfîhî**

**Wa nawir bihî qalbî wa sam-î wa
mouqlatî**

Oh seigneur! Fais moi jouir du secret de
ses lettres

Et par Lui (le coran) éclaire mon cœur,
mon ouïe et mes yeux

وَطَهِّرْ بِهِ سِرِّي وَنَفْسِي مِنَ
الْخَنَا

وَنُورِ بِهِ عَقْلِي وَرُوحِي وَمُهْجَةِ

**Watahir bihî sirrî wanafsî minal khanaa
Wanawir bihî aqlî waroûhî wa mouhjatî**

Et par Lui (le coran) purifie mon essence
de l'indécence

Et par lui (le coran) éclaire ma conscience,
mon âme et mon sang (du cœur, mon
esprit, ma vie)

وَنُورٌ بِهِ صَدْرِي وَقَبْرِي
وَمَحْشَرِي

وَنُورٌ بِهِ عِلْمِي وَحِلْمِي سَجِيَّتِي

**Wanawir bihî sadrî waqabrî wa
mahcharî**

Wa nawir bihî ilmî wa hilmî, sajiyyatî

Et par lui (le coran) éclaire ma poitrine, ma
tombe et ma résurrection

Et par Lui (le coran) éclaire ma science,
mon indulgence, ma nature

وَنُورٌ بِهِ فَهْمِي وَدِينِي وَدَيْدَنِي
إِلَهِي وَاجْعَلْهُ شِفَاءً لِّغَلَّتِي

**Wanawir bihî fahmî, wa dînî wa deydânî
Ilâhiya waj-alhou chifaa-ann li ghoulâtî**

Et par Lui (le coran) éclaire ma
compréhension, ma religion et mes
habitudes
Oh! Mon Dieu fais-en un remède contre
ma soif

وَتَمِّمْ مُرَادِي بِالصَّلَاةِ عَلَيَّ عَلَا
نَبِي لَهُ الْقُرْآنُ أَعْظَمَ آيَةٍ

**Wa tammim mouraadî bi salaati
alal oulaa
Nabbiyyinn lahoul qour-aanou A'-
zama aayatî**

Et accomplis mon désir par ton salut
sur le plus majestueux
Prophète disposant du saint Coran
comme le plus grand miracle.

تَمَّتْ

TAMMAT

Fin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BISMI LAAHI RAHMAANI
RAHÎMI**

Au nom de d'Allah, le
Miséricordieux, le très miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

**Wa salla laahou alaa Seyydinaa
Mouhammadinn
wa alaa aalihi wa sahbihî wa
sallama**

Que salut et paix soient sur notre
vénéré maître Mouhamed,
sur sa famille et ses compagnons

قَالَ شَيْخَنَا الشَّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ

**Qaala Cheikhouna Cheikh Sa'dou
Abihi**

Cheikhouna Cheikh Sa'dou Abihi a
dit :

يَقُولُ سَعْدُ أَبِيهِ نَجَلُ فَا ضِلِّهِ
قَوْلًا أَجَلُ جَيْرًا لَا زُورَ وَلَا فَنَدُ

**Yaquôlou sa'dou Abîhi najlou
faadilihi**

**Qawlann ajal jayri laa zawroun wa
laa fanadoû**

Sa'dou Abihi le fils de Faadl a dit
Une parole, oui sans doute, sans
mensonge et sans erreur

إِنِّي أَحِبُّ رَسُولَ اللَّهِ سَيِّدُنَا

حُبًّا تَقَا صَرَ عَنْهُ الْمَالُ وَلَوْلَدُ

Innî ouhibbou Rassoûla Laahi

Sayyidounaa

**Houbbann taqâssara annhoul mâlou wal
waladoû**

Moi, j'aime le prophète envoyé d'Allah,
notre maître

D'un amour qui dépasse en dimension celui
que je porte à la richesse et aux enfants

وَلَيْسَ يَبْلُغُ مِغْشَارَ مَحَبَّتِهِ
حُبُّ الْغَوَانِ حُلَاهَا أَلْلَوْلُؤُ الْجَدْدُ

**Wa laysa yabloughou mi'chaara
mahabbatihî**

**Houbboul ghawânî houlâhâ lou'lou-oul
jadadoû**

Et il n'atteint guère le dixième de cet amour
L'amour des riches pour leurs parures de perles
neuves

أَشْهَأَ إِلَيَّ نَفْسِي مِنْ لَيْلِي وَدُرَّتِهَا
وَلَا تَقَا رَبَّهُ جُمْلِي وَلَا دَعْدُ

**Ach-haa-ilaa nafsî minn Laylaa wa
douratihaa
Walaa touqaarabouhoû Joumla walaa
Da'doû**

Je suis plus passionné pour lui que par
Layla et ses atours

Et ne l'équivalent guère Joumla ni Da'dou
وَكَيْفَ لَا وَهُوَ خَيْرُ الْخَلْقِ قَاطِبَةً
أَعْطَاهُ رَبُّ الْوَرَى مَا لَمْ يَنْلُ أَحَدُ

**Wa kayfa laa wahouwa khayroul khalqi
qaatibatann**

**A'taa hou Rabboul waraa maa lam
yanal ahadoû**

Et comment non! Et c'est lui le meilleur de
la création entière

Le Seigneur des hommes lui a donné ce
que nul autre n'obtiendra plus

مِنْ الْمَعَارِفِ مِنْ نُورِ التَّجَلِّ
وَمِنْ
قُرْبِ الْعَلِيِّ الَّذِي يُشْفِي بِهِ الْكَمَدُ

**Minal ma-ârifî minn nouîri tajjalî wa
minn**

**Qourbil aliyyi lazî youchfaa bihil
kamadoû**

En science, en lumière transcendante
Et d'une approche du très Haut qui guérit le
chagrin

لَهُ آيَاتٌ عِظَامٌ طَالَ مَا عَجَزَتْ
عَنْ حَصْرِهَا لِسُنُ الشِّعَارِ الْمَدَدُ

**Lahoû ayaatoun izaamoun taala maa
ajazat**

**Ann hasri haa lousounou chi-aarou al
madadoû**

Il a eu des miracles énormes qui depuis
longtemps ont rendu à bout d'efforts
Pour les quantifier, les langues des poètes
les plus éloquents

فَانْظُرْ إِلَى الشَّمْسِ إِذْ رُدَّتْ
لِدَعْوَتِهِ

وَالْبَدْرِ شَقٌّ وَالْأَشْجَارُ لَهُ سَجْدُ

**Fanzour ila chamsi iz rouddat li
da'watihî**

**Wal badrou chouqqa wal ach-jaarou
lahoû sajadoû**

Regarde le soleil lorsqu'on le ramena sur sa
trajectoire à sa demande

Quant à la lune on l'a fendu et les arbres se
prosternèrent pour Lui

أَحْيَا مَوَاتًا قُلُوبًا طَالَ مَا كَفَرَتْ
كَمْ قَامَ مَنْ سُلِّهِ بَعْدَ الْبَلَا جَسَدُ

**Ahyaa mawaatann qouloûboun taala
maa kafarat**

**Kam qaama minn sou' lihî ba'dal bilaa
jassadoû**

Il donna vie à des cœurs morts par leur
longue mécréance

Combien de corps en pourriture ont été
ressuscités par sa prière?

لَهُ صِفَاتُ الْكَمَالِ كُلِّهَا وَلَهُ
أَسْنَى مَقَامًا سَرَى مِنْ سِرِّهِ الْمَدَدُ

**Lahoû sifaatoul kamaali koullahaa wa
lahoû**

**Asnaa maqaamann sara minn sirrihil
madadoû**

Il a tous les attributs de la perfection et il a
Le plus haut rang dont le secret duquel
émanera tous secrets, toutes assistances

هُوَ الْجَوَادُ الَّذِي يُعْطِيكَ نَائِلُهُ
عَفْوًا وَيُظْلِمُ أَحْيَانًا فَيَا طَرْدُ

**Houwal jawaadou lazî you'tîka naa-
ilouhou**

**Afwann wa youzlamou ahyaanann fa
yattaridoû**

C'est le généreux donateur qui t'offre ce
que tu sollicites (et qu'il possède)
Et on lui fait très souvent du tort et il s'en
détourne

عَلَّمَ وَحِلْمٌ وَصَبْرٌ زَانَهُ خُلُقٌ
أَتْنَى عَلَيْهِ بِهِ إِلَهُهُ الصَّمَدُ

**Ilmoun wa hilmoun wa sabroun zaa
naahoû khoulouqoun
Asnaa aleyhi bihî ilaa houhou samadoû**

Savoir, douceur, patience dans un décor de
merveilleux caractères

Son Dieu le puissant l'en a loué

هُوَ النَّبِيُّ الَّذِي بَانَتْ بِدَايَتُهُ
نِهَايَةُ الرُّسُلِ لَمْ يُقَسَّ بِهِ أَحَدٌ

Houwa nabiyou lazî baanat

bidaayatouhoû

Nihaayatou rousli lam youqass bihî

ahadoû

C'est le prophète dont le commencement
apparaît comme

Celui de la terminaison des envoyés,
personne n'en doute guère

أَسْرَى بِهِ رَبُّهُ لَمَّا تَقَاصَرَ عَنْ
بُلُوغِهِ سَيِّدُ الْأَمْلَاكِ وَالْعَبْدُ

Asraa bihî Rabbouhoû lammaa

taqaassara ann

**Bouloû ghihî Sayyidoul amlaaki wal
abadoû**

Son seigneur lui fit le voyage nocturne,
lorsque parut incapable
De le suivre, le maître des anges et des
serviteurs

اللَّهُ كَلَّمَهُ فِيهَا وَأَكْرَمَهُ
بِرُؤْيَا هُوَ فِي مَنَالِهَا فَرَدُّ

Allahou kallamahoû fihâ wa akramahoû
Bi rou'yati houwa fî manaa lihaa
faradoû

Dieu lui parla en cette nuit et l'ennoblit
D'une apparition qu'il est seul à obtenir

اللَّهُ شَرَّفَهُ فِيهَا وَفَضَّلَهُ
وَهُوَ مَلَجُنُّنَا وَسَيِّدِ السَّنَدِ

Allahou charrafahoû fihâ wafaddalahoû
Wahouwa malja ounâ wasayyidou
sanadoû

Allah l'honora en cette nuit et le rendit supérieur
Il est en effet notre refuge et le maître des
assistants

لِأَجَلِهِ خُلِقَتْ جَنَاتُ رَحْمَتِهِ

وَالنَّارُ قَدْ خُلِقَتْ لِمَنْ لَهُ جَدُّ

**Li ajlihî khouliqat jannaatou rahmatihî
Wa naarou qad khouliqat limane lahoû
jahadoû**

En son honneur le paradis de sa clémence
fut créé

Et l'enfer a été créé pour ceux qui l'ont
démenti

هُوَ الْمُرَادُ مِنَ الدُّنْيَا وَسَاكِنُهَا
وَهُوَ الْمُرَادُ مِنَ الْآخِرَى وَمَنْ
عَبَدُ

**Houwal mourâdou mina dounyâ wa
sâkinihâ**

**Wahwal mouraadou minal oukhraa wa
mann abadoû**

Il est en fait le désir de Dieu dans ce monde et
ceux qui l'habitent

Et il est le désir de Dieu dans l'autre monde et
tous ceux qui l'adorent

يَا رَبِّ صَلِّ عَلَيِ الْمُخْتَارِ سَيِّدِنَا

حَتَّى تُحَاسِدَ نِي لِأَجْلِهِ الْحَسَدُ

**Yaa Rabbi salli alal Moukhtaari
sayyidinaa**

Hattaa touhassidounî li ajlihil hassadoû

Oh Seigneur! Que ta paix soit sur le
choisit, notre maître

Jusqu'à ce que les envieux m'envient à
cause de cette prière

وَأَلِ آلِ وَالصَّحْبِ وَاغْفِرْ مَا جَنَى
أَبَدًا

سَعْدُ أَبِيهِ وَأَنْتَ رَبُّهُ الْعَبْدُ

**Wal aali wa sahbi waghfir maa janaa
abadann**

Sa'dou abîhi wa anta Rabbahoul abadoû

Ainsi que sur sa famille et ses compagnons
et pardonne à jamais les délits qu'aura
commis

Sa'dou Abîhi et c'est toi son seigneur
l'adoré

تَمَّتْ

TAMMAT
Fin.